



Le passé au présent

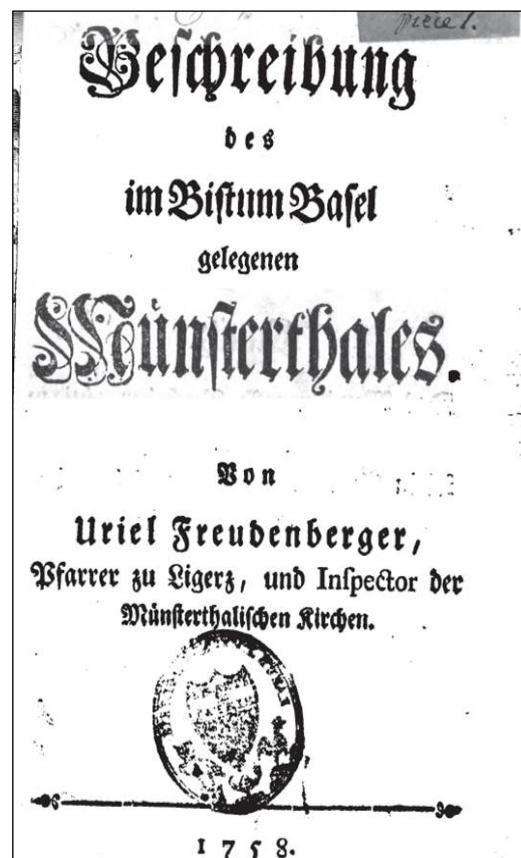
En l'an 1758

par René Kaenzig

Retrouvez ci-dessous un petit extrait d'un livre de 1758 titré "Beschrei-bung des im Bistum Basel gelegenen Mün-sterthales" (Description de la Vallée de Moutier située dans l'Évêché de Bâle). Ce très court extrait mentionne l'état de notre faune locale.

Extrait du texte original en allemand: "Alle diese Bäche und Flüsse, sonderlich aber die Birs sind mit den schmackhaftesten Forellen und Krebsen angefüllt; so wie die Berge und Wälder voller Gewild sind. Die Rehe sonderlich sind hier gar gemein und der Wildschweinen giebt es fürnemlich zur Winterszeit nur zu viel."

Traduction: Tous ces ruisseaux et rivières, dont tout spécialement la Birse, sont remplis avec les plus savoureuses truites et écrevisses; comme les montagnes et les forêts sont pleines de gibier. Les chevreuils sont ici particulièrement fréquents et les sangliers sont en abondance tout spécialement en hiver.



Alle diese Bäche und Flüsse, sonderlich aber die Birs sind mit den schmackhaftesten Forellen und Krebsen angefüllt; so wie die Berge und Wälder voller Gewild sind. Die Rehe sonderlich sind hier gar gemein, und der Wildschweinen giebt es fürnemlich zur Winterszeit nur zu viel.